

8867

117
Masebola; Salomon

Sotho songs + folklores

collected Sept 1928 by N.P. Warimela
from S. Masebola from Mavisane
young man, uneducated c. 22 years.

5 pages
typed

867

Ga Sekhukhuni K34/117

1/8

No payment. ind.

1. Ke ile ke sa le monyane
 ka ripeya monwana
 seplanyane kosovona
 ko se tsepanya
 ke isa tšelo go malome
 thitho ke roville
 malome thakana vothake
 o ile vokyalaka
 vokyalaka byo vatlase
 byone o vo tletlo
 go se lapelesu
 mokoli vatlwane
 mumo o lapelesu

Pta 29.9.28 Salomon Masebola

2. Ku sing?
 ke kuše thete
 thete laka
 laka wethu
 wethu kamu
 ka mmuku
 mmuku tsatša
 tsatša mmale
 mmale keta
 keta lla
 lla hlapi
 hlapi tšuduba
 tšuduba koko
 koko mosito
 mosito o kwale
 kwale lla
 lla leba
 leba la tšena

Salomon Masebola
Pta. 29.9.28

267

Ga Sekhukhuni

K34/117

2

3. o tswa kae ?
 ke tswa Ntilantlane
 va go apelana ?
 likxove tza likhloli
 va ka napeela likxove tza likhloli
 va ševa kang ?
 ka metze a pula
 ke likelelang ?
 mokati wa thola

Ota 29.9.28 Salomon Masemola

4. pula, tla o ne
 se na potšavelo
 se na ngwikwana

Ota 30.9.28 Sal. Masemola

267

K34/117

3

8 Khudu e re ea tlhêka, kagovane
e sepila e roere ngoako dragetla
ea pãlela ka go vna sa goimo,
e pe e vna sa fase.

Pta. 8. Oct. 28 Sat. Masemola

9 li eo tãa mesela. Khudu le pela
tãa ðala, tãa re: re letlêleng.
foale phoofolo, tãa e Hogela
mesela ea tãona. foale Khudu
le pela tãa ÿaetãa e se ntze e
felile, loale ga li na mesela.

Pta. 8. Oct. 28 Sat. Masemola

~~to~~

Sa ga Maishane (Houfeng)

10. pula tla o ne
se na koša ya peli
se na votsavelo

Johannes ~~Masemola~~
Moradia
Masemola

978 Park str.
PRETORIA

- 5 NOV. 1928

11. Ke ile ke sa le monyane
Ka ripeya, mono
Ka ripa ke sefelanyane
kyokong ea tãela
nka se ~~monya~~ vna ka se ripayanya
ka isa klogo ya matome
thitong ea tãela
morula o hapeng lešu
se nya makhorozo
mphala o hapeng lešu
se nya matlakala

978 Park str.
PRETORIA

- 5 NOV. 1928

867 Lied der Hirtin Kraben ^{K34/117} 4

12. sefoyo tlele sa ja (= žat) motho
sa mo eletša gape
sa re fo

978 Park str.
PRETORIA
- 5 NOV. 1928

13. ka tãntela ke ea yarantela
ka tla ka žuetša ~~ke~~ linna tša rantela
li rera molato o wa pãletšã
nna motiã tka tla ka rera
ka re yo rera wa mphã kxongwane-
kxongwane makorotšwane, se (swane

ka rera
ke rerolla

ke ye ka
borwa, ko
gapa kxongwane
makorotšwane

o ntšielê seeta ~~yarantela~~ (sabo maku diêtane) noko thala
monyana tãna o hloma...
tsiriki tsiriki

978 Park str.
PRETORIA
- 5 NOV. 1928

malome mahlo matala, a ntšielê seeta ke ye ka

4

867

borwa se the the sa bo maku diêtane. ^{K34/117}

5

887

K34/117

Ein Männerlied
 14 mmantseyela / masela kwanyana / tepá (5)
 sa kxomó soanela kxóši / soaretšé
 ngoato moxatša le kóko / la mamotu-
 thane, / kxeke & gosošana / ke seya
 engse mosepele / ka kloka nkoko /
 ka vaka-kloka / letiki (-3rd) lagoja
 masāvane / ke ile ke kxetha kxarete /
 kxethile mopeli / ngoana malála a
 lutše / masoyana lifaka / tšumu
 re vona maine (= mine)

978 Park str.

PRETORIA

-5 NOV. 1928

tšhuru =
masoboro

887

K34/117

15. Names of melodies (songs, since they also^{5.}
 have words) played on the instrument
 "tallet"

1. Likgoale
2. tšhérégoane
3. tšhipu
4. vutšoroane
5. vutela maká
6. tlampepu nwanaka
7. lewana le, nka le ja nka le fetša.
8. nwana maša o ne vurumulane
9. lirokoana tša majakane, va re kuna
litšhelete.
10. malva-rope

5. Masilo le Masilwane
 Mashilo le Mashilwane va ile go tzoa, ^b
 M^o a thwala kxomo e tswana. M^o a re:
 mpe yona. M^o a yana, M^o a volaya
 M^o a re: o nkxana ka kxomo A
 tziya M^o a mo lahlela ka leweng,
 a mo tlopera, a gape kxomo mo a
 e tla tzeleng nonyana Ntantisane
 wa vatoya, o e tla, o a re: M^o o
 volaile. - o volaile M^o ka vaka la
 kxomo e tswana. M^o a re: mo eta
 mo, a o lelekisa, a o swara, a o
 volaye, a o tlopera, o tzoa gape,
 a o vone gape, a o volaya gape, a o
 gatisa leswika (lesika) a o tlopera,
 a tla gape le kxomo eta, o ya gae

867

K34/117

867

K34/117

6

o yo o vonele, va munitza va re, M^o
 o volaile monago ka vaka la kxomo
 e tswana,

Pta. 5 Oct. 28

Solomon Masemola

7

867

b. Mmutla le tau.

K34/117

7

Mmutla oa re go tau: a re age
 lešaka, ke go epela, mmutla oa epela
 tau, oa vitša liphoopolo, oa re: voneng
 meeno ea melimo fase. Phoopolo tša
 tša, tau ea li volaea, tša apha
 tša re: mola li vulule, mmutla oa
 tša gareng (Aprik.), 'Da roka tau
 wa e roka mohlareng, e se ko fetša
 go rokepela oa dša phoopolo tšela
 kamoka, wa kuna tau, tau ea
 kwata (vefela), ea re: 'mmutla, ke
 tšile go go volaea. mmutla oa
 tša phata wa volaea tau, wa
 e vua, wa tša mogopa wa eona,
 wa xotša psiri (= phiri) e ne vana,
 oa re: ke go fepele vana va; psiri
 a re: ee, mmutla oa volaea vana
 va psiri, e ve lesone, psiri e va le
 ngeng, e ile go tšona, oa tša wa
 fora psiri, oa re ke volaile likhlo,
 ke apeile linama, psiri ea tša
 ea li dša, e le gore ke vana va psiri,
 psiri e re: tlo go tša vana. mmutla
 oa ea oa re: se va vone. psiri ea
 re: va 'le kae? ea kwata, ea re kea
 volaea mmutla. mmutla oa tsava
 a ts tšena. gare ga mohlare psiri
 ea vōtoga e tša, ea xotša mmutla

← F.
 antšha
 mahlo

867

K34/117

7

e re ke ea o tševa, ea re: lumela, ea re
 gase oa vona mmutla a feta mo?
 Mmutla oa re: gase ka mmōna ka
 go vane ke ne mahlo a matōna, ga a
 vone gavotze, ke no kwa a feta mo,
 a tsava, gase ka tševa goe ke
 mmutla, psiri ea feta. mmutla
 a sale a tsava, psiri ea se ke ea
 hlo e mmōna, a na pe a phela.

Pta. 5 Oct. 1928 Salomon Masemola

7

tšoenne le nkwe.

K34/117

8*

113.

liberaki
tšoenne
=

tšoenne e ile e ra nkwe; ea re: re
 patlane ka leza (riem), vžale nkwe e
 luma kxole, vžale ea bona nkwe e
 patla kajobane tšwene e vžale,
 ea tlamela mo hlareng, ea re go
 nkwe; kea go patla, nkwe e etla
 e tlamothe, gore nkwe e se ke tla-
 moye vžale e ve e le motho le
 moyoera agwe, vžale e ra nkwe?
 e re: a se ke sa ukhetela, pula
 e na, o ukhetela ka tšatši. cona
 a e se go pula e na, tšwene e
 sa koloniakhe ngoako oa cona, e
 ne litšila, vžale ea tšava gore
 nkwe e ka tla go vona, vžale nkwe
 ea nanya, mola pula e na, e
 ea go tšoenne, ea xuetša ngoako
 o me litšila, i ka se, ke a hlwee,
 vžale li Mošana, ga li sa ratane,
 vžale ye tšwene ea vna nkwe ea
 e lona nkwe le lona ye e vna
 tšwene ea lona go fete

867

END S 867

Ota. 8. Oct. 28. Salomon Masemola

Ends
 8867